Porównanie tłumaczeń I Królewska 15:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Basza uśmiercił go w trzecim\* roku (panowania) Asy, króla Judy, i objął po nim władzę.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Basza zabił go w trzecim roku panowania Asy, króla Judy, i przejął po nim władzę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Basza zabił go w trzecim roku Asy, króla Judy, i *sam* królował w jego miejsce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zabił go Baaza roku trzeciego Azy, króla Judzkiego, a sam królował miasto niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zabił go tedy Baasa roku trzeciego Asa, króla Judzkiego, i królował miasto niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wówczas, to jest w trzecim roku [panowania] Asy, króla Judy, Basza zabił go i został w jego miejsce królem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Baasza pozbawił go życia w trzecim roku panowania Asy, króla judzkiego, i objął za niego władzę królewską. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I zabił go Basza w trzecim roku panowania Asy, króla Judy, i objął po nim rządy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Było to w trzecim roku rządów Asy, króla Judy, kiedy Basza zabił Nadaba i został po nim królem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Basza zamordował go w trzecim roku [panowania] króla judzkiego Asy i panował po nim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І забив його Вааса в третому році Аси сина Авії царя Юди, і він зацарював. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak, trzeciego roku Asy, króla judzkiego, zabił go Baesza i zamiast niego został królem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Uśmiercił go więc Baasza w trzecim roku Asy, króla Judy, i zaczął panować w jego miejsce. |

1. 1) Niektóre G Mss : w czwartym. [↑](#footnote-ref-2)